



**CONVENIO DE INTERCAMBIO
ACADÉMICO ENTRE EL
IFSULDEMINAS Y LA
UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**

El Instituto Federal de Educación, Ciencia e Tecnología del Sul de Minas Gerais, IFSULDEMINAS, en este acto representado por su Magnífico Rector, el Profesor MARCELO BREGAGNOLI y la UNIVERSIDAD DE PAMPLONA, con sede en la Pamplona, Norte de Santander – Colombia, representada por su Rector, Dr. IVALDO TORRES CHÁVEZ, deseando celebrar el presente Acuerdo lo hacen mediante las siguientes cláusulas y condiciones a seguir:

**CLÁUSULA PRIMERA
Área de Cooperación**

El área de cooperación incluye, bajo consentimiento mutuo y existencia de condiciones apropiadas, cualquier programa ofrecido y propuesto por cualquiera de las Universidades como deseable, ejecutable, y contributivo al fomento y desarrollo de relaciones de cooperación entre las dos Universidades.

**CLÁUSULA SEGUNDA
Métodos**

Todos los entendimientos y asistencias estarán condicionados a la disponibilidad de fondos y la aprobación específica de los Rectores de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA** y del **IFSULDEMINAS**, o sus representantes a través de actividades y programas tales como:

1-Intercambio de miembros del cuerpo docente y



**INSTITUTO
FEDERAL**
Sul de Minas Gerais

**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO
ACADÊMICO ENTRE O
IFSULDEMINAS E A
UNIVERSIDADE DE PAMPLONA**

O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Sul de Minas Gerais, IFSULDEMINAS, neste ato representado por seu Magnífico Reitor, Professor MARCELO BREGAGNOLI e a UNIVERSIDADE DE PAMPLONA, com sede na Pamplona, Norte de Santander – Colombia, representada por seu Reitor Dr. IVALDO TORRES CHÁVEZ, desejando celebrar o presente Termo o fazem mediante as seguintes cláusulas e condições a seguir:

**CLÁUSULA PRIMEIRA
Área de Cooperação**

A área de cooperação inclui, sob consentimento mútuo e existência de condições apropriadas, qualquer programa oferecido e proposto por qualquer das Universidades como desejável, executável, e contributivo ao fomento e desenvolvimento de relações de cooperação entre as duas Universidades.

**CLÁUSULA SEGUNDA
Métodos**

Todos os entendimentos e assistências estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica dos Reitores da **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA** e do **IFSULDEMINAS**, ou seus representantes através de atividades e programas tais como:

1-Intercâmbio de membros do corpo docente e do



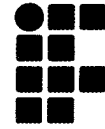
- del cuadro de técnicos de nivel superior;
- 2-Intercambio de estudiantes;
 - 3- Realizar pasantías;
 - 4-Elaboración de actividades conjuntas de investigación;
 - 5-Participación en seminarios y encuentros académicos;
 - 6-Programas académicos especiales de corta duración;
 - 7-Actividades de intercambio cultural;
 - 8-Participación conjunta en cursos internacionales de entrenamiento;
 - 9-Proporcionar entrenamiento a nivel de graduación con cursos realizados en la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA** y en el **IFSULDEMINAS**;
 - 10-Proporcionar oportunidades para el desarrollo del cuadro funcional de ambas Universidades y de otros programas de perfeccionamiento de personal
- 11-Ejercer consultorías;
 - 12-Otras actividades juzgadas mutuamente apropiadas;

Los términos de tal asistencia mutua y el presupuesto necesario para cada programa y actividad deben ser discutidos y puestos en un acuerdo escrito por ambas partes antes del inicio de actividades o programas particulares. Cada Universidad designará un coordinador responsable para desarrollar actividades específicas o programas para la aprobación de los respectivos rectores.

CLÁUSULA TERCERA

Fecha y comienzo y duración del Convenio

Este convenio será válido por cinco años, mediante la disponibilidad de recursos, y cualquier enmienda y, o, modificación del acuerdo requiere aprobación escrita del Rector de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA** y del Rector del **IFSULDEMINAS** y debe adjuntarse a este documento. Terminado el período inicial de cinco



INSTITUTO FEDERAL

Sul de Minas Gerais

- quadro de técnicos de nível superior;
- 2-Intercâmbio de estudantes;
 - 3- Realizar estágios;
 - 4-Elaboração de atividades conjuntas de pesquisa;
 - 5-Participação em seminários e encontros acadêmicos;
 - 6-Programas acadêmicos especiais de curta duração;
 - 7-Atividades de intercâmbio cultural;
 - 8-Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento;
 - 9-Proporcionar treinamento em nível de graduação com cursos realizados na **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA** e no **IFSULDEMINAS**;
 - 10-Proporcionar oportunidades para desenvolvimento do quadro funcional de ambas Universidades e de outros programas de aprimoramento de pessoal
- 11-Exercer consultorias;
 - 12-Otras actividades julgadas mutuamente apropiadas;

Os termos de tal assistência mútua e o orçamento necessário para cada programa e atividade devem ser mutuamente discutidos e postos em acordo escrito por ambas as partes antes do início de atividades ou programas particulares. Cada Universidade designará um coordenador responsável para desenvolver atividades específicas ou programas para aprovação dos respectivos reitores.

CLÁUSULA TERCEIRA

Data e Início e Duração do Convênio

Este convênio será válido por cinco anos, mediante a disponibilidade de recursos, e qualquer emenda e, ou, modificação do acordo requer aprovação escrita do Reitor da **UNIVERSIDADE DE PAMPLONA** e do Reitor do **IFSULDEMINAS** e deve ser anexada a este documento. Terminado o período inicial de

77



años, el convenio puede ser renovado bajo el consentimiento mutuo.

Las partes se reservan el derecho de denunciar el convenio bajo comunicación escrita con seis (6) meses de antelación. Al término del convenio, la prórroga de cualquier actividad individual será identificada y providenciada.

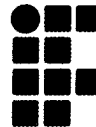
Este convenio entrará en vigor en la fecha abajo desglosada, y EN TESTIMONIO DE LA VERDAD, las partes lo consignan

Dr. Ivaldo Torres Chávez
Rector
UNIVERSIDAD DE PAMPLONA

Prof. Marcelo Bregagnoli
Reitor
IFSULDEMINAS

04 ABR 2018

Fecha



INSTITUTO FEDERAL
Sul de Minas Gerais

cinco años, o convênio pode ser renovado sob o consentimento mútuo.

As partes reservam-se o direito de denunciar o convênio sob comunicação escrita com seis (6) meses de antecedência. Quando do término do convênio, a prorrogação de qualquer atividade individual será identificada e providenciada.

Este convênio entrará em vigor na data abaixo discriminada, e EM TESTEMUNHO DA VERDADE, as partes o consignan

Prof. Marcelo Bregagnoli
Reitor
IFSULDEMINAS

Dr. Ivaldo Torres Chávez
Rector
UNIVERSIDAD DE PAMPLONA

04 ABR 2018

Data

Revisó: **José Vicente Carvajal Sandoval**
Director Oficina Asesoría Jurídica
Universidad de Pamplona

V°B°: **Oscar Orlando Ortiz Rodríguez**
Director Interacción Social
Universidad de Pamplona

J